

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 59

לַיְהוָה חִלּוֹץ מִיָּדָיו אֲשֶׁר אֵלֶיךָ יְהוָה
 Ps59:1
 אֶל־תִּשְׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּשֹׁלַח שְׂאוּל
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַבַּיִת לְהַמִּיתוֹ׃

1. (59:1 in Heb.) lam'natseach 'Al-tash'cheth l'Dawid mik'tam bish'loach Sha'ul wayish'm'ru 'eth-habayith lahamitho.

Prayer for Deliverance from Enemies.

For the chief musician; set to Al-tashcheth. A Secret Treasure of Dawid, when Shaul sent men and they watched the house in order to kill him.

<58:1> Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· τῷ Δαυιδ εἰς στηλογραφίαν, ὁπότε ἀπέστειλεν Σαουλ καὶ ἐφύλαξεν τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν.

1 Eis to telos; mē diaphtheirēs; tō Daudid eis stēlographian,
To the director; do not corrupt; to David; for an inscription on a monument;
 hopote apesteilen Saoul kai ephylaxen ton oikon autou tou thanatōsai auton.
 when Saul sent and guarded his house to kill him.

בְּהִצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי אֱלֹהֵי מִמְתְּקוֹמִי הַשְׁגִּבְנִי׃
 2

(59:2 in Heb.) hatsileni me'oy'bay 'Elohay mimith'qom'may t'sag'beni.

Ps59:1 Deliver me from my enemies, O my El;
Set me securely on high away from those who rise up against me.

<2> Ἐξελού με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ θεός, καὶ ἐκ τῶν ἐπανιστανομένων ἐπ' ἐμέ λύτρωσαί με·

2 Exelou me ek tōn echthrōn mou, ho theos,
Rescue me from my enemies, O Elohim,
 kai ek tōn epanistanomenōn ep' eme lytrōsai me;
 and from the ones rising up against me ransom me!

גְּהִצִּילֵנִי מִפְּעֻלֵי אֹן וּמֵאֲנָשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃
 3

2. (59:3 in Heb.) hatsileni mipō'aley 'awen ume'an'shey damim hoshi'eni.

Ps59:2 Deliver me from those who do iniquity and save me from men of bloodshed.

<3> ῥύσαι με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν καὶ ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων σῶσόν με.

3 hrysai me ek tōn ergazomenōn tēn anomian kai ex andrōn haimatōn sōson me.
Rescue me from the ones working lawlessness, and from men of blood deliver me!

אֲשֶׁר אֵלֶיךָ יְהוָה אֶל־תִּשְׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּשֹׁלַח שְׂאוּל
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַבַּיִת לְהַמִּיתוֹ׃

דְּכִי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יִגְוּרוּ עָלַי עֲזִים לֹא-פִשְׁעִי
וְלֹא-חַטָּאתִי יְהוּהָ:

3. (59:4 in Heb.) **ki hinneh 'ar'bu l'naph'shi yaguru `alay `azim lo'-phish'i w'lo'-chata'thi Yahúwah.**

Ps59:3 For behold, they have set an ambush for my soul;
The mighty are gathered against me, not for my transgression nor for my sin, O יהוה,

<4> ὅτι ἰδοὺ ἐθήρευσαν τὴν ψυχὴν μου, ἐπέθεντο ἐπ' ἐμέ κραταιοί.
οὔτε ἡ ἀνομία μου οὔτε ἡ ἁμαρτία μου, κύριε·

4 hoti idou ethēreusan tēn psychēn mou, epethento ep' eme krataioi.

For behold, they hunted my life; put upon me strong ones;

oute hē anomia mou oute hē hamartia mou, kyrie;

nor is it because of my lawlessness nor my sin, O YHWH.

אֲכַלְמִי עֲוֹן יְרוּצָוֶן וַיִּכְוֶנְנוּ עוֹרָה לְקַרְאָתִי וְהִיאָה:
אֲכַלְמִי עֲוֹן יְרוּצָוֶן וַיִּכְוֶנְנוּ עוֹרָה לְקַרְאָתִי וְהִיאָה:

4. (59:5 in Heb.) **b'li-'awon y'rutsun w'yikonanu `urah liq'ra'thi ur'eh.**

Ps59:4 Without my guilt, they run and set themselves. Awake to help me, and see!

<5> ἀνευ ἀνομίας ἔδραμον καὶ κατεύθυναν· ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου καὶ ἰδέ.

5 aneu anomias edramon kai kateuthynan; exegerthēti eis synantēsīn mou kai ide.

Without lawlessness I ran and straightened out. Awake to meet me, and see!

וְאַתָּה יְהוּהָ-אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַקִּיְצָה
לְפָקֹד כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-תַּחַן כָּל-בִּגְדֵי אֹן סֶלְהָ:
וְאַתָּה יְהוּהָ-אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַקִּיְצָה
לְפָקֹד כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-תַּחַן כָּל-בִּגְדֵי אֹן סֶלְהָ:

5. (59:6 in Heb.) **w'atah Yahúwah-'Elohim ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El haqitsah lip'h'qod kal-hagoyim 'al-tachon kal-bog'dey 'awen Selah.**

Ps59:5 You, O יהוה Elohim of hosts, the El of Yisra'El, awake to punish all the nations;
do not be gracious to any who are treacherous in iniquity. Selah.

<6> καὶ σύ, κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ὁ θεὸς Ἰσραὴλ,
πρόσχεσ τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη,
μὴ οἰκτιρήσης πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν. διάψαλμα.

6 kai sy, kyrie ho theos tōn dynamēōn ho theos Israēl,

And you, O YHWH, the El of the forces, the El of Israel,

prosches tou episkepsasthai panta ta ethnē,

take heed to visit all the nations!

mē oiktirēsēs pantas tous ergazomenous tēn anomian. diapsalma.

You should not pity any of the ones practicing lawlessness. PAUSE.

זִשְׁוֹבוּ לְעָרֵב יְהֵמוּ כַּכְּלֵב וַיִּסּוּבּוּ עִיר:
זִשְׁוֹבוּ לְעָרֵב יְהֵמוּ כַּכְּלֵב וַיִּסּוּבּוּ עִיר:

6. (59:7 in Heb.) **yashubu la`ereb yehemu kakaleb wisob'bu `ir.**

Elohim shall let me desire upon my foes.

<11> ὁ θεός μου, τὸ ἔλεος αὐτοῦ προφθάσει με·
ὁ θεὸς δείξει μοι ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου.

11 ho theos mou, to eleos autou prophthasei me;
My El, his mercy shall go beforehand with me.

ho theos deixei moi en tois echthrois mou.
My El shall show to me my desire on my enemies.

יבֹא־לִי-תְהַרְגֵם פֶּן-יִשְׁכַּחוּ עַמִּי הַנִּיַעְמוּ בְּחִילִי
וְהוֹרִידֵמוּ מִגִּבְנֵי אֲדָנָי:

11. (59:12 in Heb.) 'al-tahar'gem pen-yish'k'chu `ami hani`emo b'cheyl'ak
w'horidemo maginenu 'Adonai.

Ps59:11 Do not slay them, lest my people shall forget;
Scatter them by Your power, and bring them down, O my Adon (Master), our shield.

<12> μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς, μήποτε ἐπιλάθωνται τοῦ λαοῦ μου·
διασκορπίσον αὐτούς ἐν τῇ δυνάμει σου
καὶ κατάγαγε αὐτούς, ὁ ὑπερασπιστής μου κύριε.

12 mē apokteinēs autous, mēpote epilathōntai tou laou mou;
You should not kill them, lest at any time they should forget your law.

diaskorpison autous en tē dynamei sou kai katagage autous, ho hyperaspistēs mou kyrie.
Disperse them by your power, and lead them down, my defender O YHWH!

יִגְחַטְאֵת-פִּימוֹ דְּבַר-שְׁפָתָיִמוּ וְיִלְכְּדוּ בְּגִאוֹנָם
וּמֵאֲלָה וּמִפִּחַשׁ יִסְפְּרוּ:

12. (59:13 in Heb.) chata'th-pimo d'bar-s'phatheyimo w'yilak'du big'onam
ume'alah umikachash y'saperu.

Ps59:12 On account of the sin of their mouth and the words of their lips,
let them even be caught in their pride, and on account of curses and on account of lies
which they utter.

<13> ἁμαρτίαν στόματος αὐτῶν, λόγον χειλέων αὐτῶν,
καὶ συλλημφθήτωσαν ἐν τῇ ὑπερηφανίᾳ αὐτῶν·
καὶ ἐξ ἀράς καὶ ψεύδους διαγγελήσονται

13 hamartian stomatos autōn, logon cheileōn autōn,
For the sin of their mouth, and the word of their lips,

kai syllēmphthētōsan en tē hyperēphaniā autōn;
even let them be seized in their pride!

kai ex aras kai pseudous diaggelēsontai
even for cursing and lying which they shall declare.

14 אֵלֹהִים אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 יֵד כִּלְהַב בְּחֶמְהָ כִּלְהַב וְאֵינָמוּ
 וַיִּדְעוּ כִּי-אֱלֹהִים מִשָּׁל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה׃

13. (59:14 in Heb.) kaley b'chemah kaley w'eynemo
w'yed'u ki-'Elohim moshel b'Ya`aqob l'aph'sey ha'arets Selah.

Ps59:13 Destroy them in wrath, destroy them that they may be no more;
 that they may know that Elohim rules in Yaaqob to the ends of the earth. Selah.

<14> συντέλειαι ἐν ὀργῇ συντελείας, καὶ οὐ μὴ ὑπάρξωσιν·
 καὶ γνῶσονται ὅτι ὁ θεὸς δεσπόζει τοῦ Ἰακωβ, τῶν περάτων τῆς γῆς. διάψαλμα.

14 synteleiiai en orgē synteleias,

In consummation, by anger of consummation consume,
 kai ou mē hyperxōsin; kai gnōsontai

that in no way they should exist; that they shall know
 hoti ho theos despozei tou Iakōb, tōn peratōn tēs gēs. diapsalma.

that Elohim is master of Jacob, and of the ends of the earth. PAUSE.

15 אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 טו וַיָּשׁוּבוּ לְעָרֶב יַחְמוּ כַּכֶּלֶב וַיִּסּוּבּוּ עִיר׃

14. (59:15 in Heb.) w'yashubu la`ereb yehemu kakaleb wisob'bu `ir.

Ps59:14 They return at evening, they howl like a dog, and go around the city.

<15> ἐπιστρέψουσιν εἰς ἑσπέραν καὶ λιμώξουσιν ὡς κύων καὶ κυκλώσουσιν πόλιν.

15 epistrepousin eis hesperan kai limōxousin hōs kyōn kai kyklōsousin polin.

They shall return at evening, and be famished as a dog, and shall circle the city.

16 אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 טז הֶמְהָ יִנּוּעוּן לְאֹכֵל אִם-לֹא יִשְׂבְּעוּ וַיִּלְיִנוּ׃

15. (59:16 in Heb.) hemah y'nu`un le'ekol 'im-lo' yis'b`u wayalinu.

Ps59:15 They wander about for food and growl if they are not satisfied.

<16> αὐτοὶ διασκορπισθήσονται τοῦ φαγεῖν·

ἐὰν δὲ μὴ χορτασθῶσιν, καὶ γογγύσουσιν.

16 autoi diaskorpisthēsontai tou phagein;

They shall be dispersed to eat,

ean de mē chortasthōsin, kai goggysousin.

but if they should not be filled, then they shall grumble.

17 אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
 יז וַיִּנְאֲנִי אֲשִׁיר עֲזָה וְאַרְבֵּן לְבַקֵּר חֲסִדָּה׃

כִּי-הָיִיתָ מְשֻׁגָּב לִי וּמְנוּס בַּיּוֹם צָר-לִי׃

16. (59:17 in Heb.) wa'ani 'ashir `uzeak wa'aranen laboqer chas'deak
ki-hayiath mis'gab li umanos b'yom tsar-li.

Ps59:16 But as for me, I shall sing of Your strength;
yes, I shall joyfully sing of Your lovingkindness in the morning,
for You have been my stronghold and a refuge in the day of my distress.

<17> ἐγὼ δὲ ἄσομαι τῇ δυνάμει σου καὶ ἀγαλλιάσομαι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου,
ὅτι ἐγενήθης ἀντιλήμπτωρ μου καὶ καταφυγὴ μου ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου.

17 egō de ἄsomai tē dynamei sou kai agallasomai to prōi to eleos sou,
But I shall sing to your power, and I shall exult in the morning of your mercy;
hoti egenēthēs antilēmptōr mou kai kataphygē mou en hēmerā thlipseōs mou.
for you became my shielder and my refuge in the day of my affliction.

ⲉⲗⲁⲫⲏ ⲉⲗⲁⲒⲉ ⲉⲗⲉⲓⲛⲓⲙⲓ ⲙⲉⲗⲁⲒⲉ-ⲉⲗⲉ ⲁⲛⲓⲙⲉⲗⲁⲒⲉ ⲙⲉⲗⲁⲒⲉ ⲉⲗⲉⲟⲥ 18

יְחַזְקֵנִי אֱלֹהֵי אֲזַמְרָח כִּי-אֱלֹהִים מִשְׁגַּבִּי אֱלֹהֵי חַסְדִּי:

17. (59:18 in Heb.) `uzi `eleyak `azamerah ki-`Elohim mis`gabi `Elohey chas`di.

Ps59:17 O my strength, I shall sing praises to You;
for Elohim is my stronghold, the El of my lovingkindness.

<18> βοηθός μου, σοὶ ψαλῶ, ὅτι, ὁ θεός, ἀντιλήμπτωρ μου εἶ,
ὁ θεός μου, τὸ ἔλεός μου.

18 boēthos mou, soi psalō, hoti, ho theos, antilēmptōr mou ei,
my helper You are, to you I shall strum; for you, O Elohim, shielder are my,
ho theos mou, to eleos mou.
my El of my mercy.